



CARTILLA LENGUAS NATIVAS



LENGUA NASA YUWE





AUDITORÍA

GENERAL DE LA REPÚBLICA - COLOMBIA

CONSOLIDANDO EL CONTROL FISCAL

Atendiendo la política de Servicio al Ciudadano, la AGR adelanta acciones para elevar los niveles de inclusión social de los grupos poblacionales más vulnerables. Es así como se presentan las siguientes cartillas, dirigidas a varios grupos indígenas colombianos, con las cuales se busca consolidar el control fiscal acercando a toda la ciudadanía.



NASA YUWE



¿Kijx mjiia's ku thēgu?
¿Qué es la Auditoría?

Naa khabuwe'sx na'wē paba pkhakhēçxa mjiitx thēgsa', teeçx yat walasa' jxkasana'wē ki' peskal āhsa' we'wenxis txtēy txtēy yuna yunxi kwe'sx Fxi'zenxix thēgçxa vxu aqyuu' naa mjiitx khabuswe'sxna'wē was éeç yuwete e'kahn sa'papahz, ki' phuçenxi naa tahç wagas éeçte kajiiyujuk pahz (2019).

La Auditoría General de la República es un organismo de vigilancia de la gestión fiscal, dotado de autonomía jurídica, administrativa, contractual y presupuestal el cual está a cargo del Auditor de que trata el artículo 274 de la Constitución Política, artículo modificado por el artículo 5 del Acto Legislativo 4 de 2019.

Na mjiia'sthēgsa'peskal na'wē paba khabuwesx naweysata,txāa'wēyçxa paba kiwesu khabuwe'sx na'wē mjiitx thē'gsa, Txāa'we'sx txi thē'zawe'sx na'wēsa txu txi'txi, jwete jxkasa' newe'sx o çukwe'sx ew fxi'zenxisas pakwesa', ewsa dxi'jas āa'tesa's, yatxnxisa's khthē'guna, nasa pwe'sx pka'khena, txāa'wēyçxa pihç, u'yakh wēt wēt fxi'zewaja's, pahz akafxte we'sx yahtççxa.

La vigilancia de la gestión fiscal de la Contraloría General de la República y de todas las contralorías territoriales se ejerce por el Auditor General de la República, elegido por el Consejo de Estado de terna enviada por la Corte Suprema de Justicia, siguiendo los principios de transparencia, publicidad, objetividad, participación ciudadana y equidad de género, para un periodo de cuatro años.

¿kijx mjii kitx khabuwe'sx na'wē paba mjiitx thē'gsa ātpu'çxi?
¿Qué función cumple la AGR?

mijis thengsa pescal nwe'wsa çxabas duwewena maweka mihnxaççxa wagas je'z éçte sutxnxix u'usa, txāa'jada thēgçxa mjiinxix, dxi'j txikhççxa kwe'sx ew Fxi'zenxijuy, wagas eçte fxi'jnxix usa', na mjiia'sa jue jxkasa' thē'gwasa', txāa'wēyçxa, txāa'jada Thē'gçxa yuçe wejas vxix juedas thē'gna maznēxute kabxia'sa, ki vxite uustxna', wagas éç fxi'jnxix ja'da naata. (Art. 5o. Decreto Ley 272 de 2000)

Ejercer la vigilancia de la gestión fiscal de los organismos de control señalados en el artículo segundo, conforme a los procedimientos, sistemas y principios establecidos en la Constitución, para lo cual el Auditor General fijará las



políticas, prescribirá los métodos y la forma de rendir cuentas y determinará los criterios que deberán aplicarse para la evaluación financiera, de gestión y de resultados, entre otros, de conformidad con lo que para el efecto dispone este Decreto.

¿khabuwe'sx na'wē, paba mjiitx thē'gsa yaçuh Thē'gçxa jxpeynxi?
¿Cuál es la misión de la AGR?

Naa khabuwe'sx na'wē paba mjiitx thē'gsa, ewmesa's khukhnxi nxupthē'nxi pu'yakh wejxa, naa ja'da peskal ku thē'gu, kwe'sx Fxi'zenxi ja'da, yatxnxix txēejçmetxka, payatxna vxix vxix juedas atna wejxa, wagas éç ja'da, kwe'sx nasa nawe fxi'zenxi ja'da atna yuhna usa', txāa yuwetey, nasawe'sx phkhakheçxa yatxnxix çxaççxa yahtççxa ewme wejxa's mjiinxix jxahwā.

La Auditoría General de la República coadyuva a la transformación, depuración y modernización de los órganos instituidos para el control de la gestión fiscal, mediante la promoción de los principios, finalidades y cometidos de la función administrativa consagrados en la Constitución Política, el fomento de la cultura del autocontrol y el estímulo de la participación ciudadana en la lucha para erradicar la corrupción.

¿Mawē txte nasa mjiisa' kavxiawa'ja jiiptxki khabuwe'sx na'wē paba mjiitx thē'gsa?
¿Cuáles son los valores que deben caracterizar a los funcionarios y servidores de la AGR?

Txāa'teyuu' kwe'sx ewsas kavxia'jawēççxa' naa ja'da thāw mjii:
Según nuestro código de integridad nuestros valores son los siguientes:

Isasa's kavxia'jana: mawen nxupa ew kavxia'jana isaasa's, nuykahna āate ewsa'a's kavxia'jana, mawen nxupa nasa wala ju'gu nxuna Fxi'zenxi

Honestidad: Actuar siempre con fundamento en la verdad, cumpliendo mis deberes con transparencia y rectitud, y siempre favoreciendo el interés general.

Putx peikahn fxi'zenxi: peykahnxi ewas Fxi'zewajas yatççxa paba nasa we'sx yakh, txāa'we'sx fxi'zenxi ja'da nasa ew makhyuu' ewmesa makhyuu' napa txāa'sa' thēgme, majuwe'sx makhnxi jxthuthē'sa maknxuu, txāa'meççxapa ma'we yatxsa matxyu' napa peykawāja'.

Respeto: Reconocer, valorar y tratar de manera digna a todas las personas, con sus virtudes y defectos, sin importar su labor, su procedencia, títulos o cualquier otra condición.

Üski'pççxa mjiinxix: naa yuwe mjiisanawē' ew yahtççxa kavxia'jana' pabasatx txāa'weyççxa neesnxuwā nasatxi jiyuya', vxite yuwetx nasa we'sx pejxinxix jada yuwetx phegupu'ççna nawesayakh mjiisatx ma'wen nxupa ew Fxi'zewa'jas pakuenta.

Compromiso: Consciente de la importancia de mi rol como servidor público y estar en disposición permanente para comprender y resolver las necesidades de las personas con las que me relaciono en mis labores cotidianas, buscando siempre mejorar su bienestar.



Çxida vitnxi: egunxi ja'da puyakhna, naa'sa kwekweteya mjii üuste ewçxa kavxia'jana Fxi'zewa', wê'sejna, eenyakh, egunxija'da, txäa ja'da vxius vxisyä egudkha'w

Diligencia: Cumplir con los deberes, funciones y responsabilidades asignadas a mi cargo de la mejor manera posible, con atención, prontitud y eficiencia, para así optimizar el uso de los recursos del Estado.

Ewdxi'jas txikhsa: kavxia'jasa txaaxaxaxa kavxia'jana kwe'sx nasana'wë phuphxi yuwes jugnxuna paba satx peykahna fxika yahtxme

Justicia: Actuar con imparcialidad garantizando los derechos de las personas, con equidad, igualdad y sin discriminación-

Yume Ewsa: txteynxuxa ew yahtxaxa mjii's ki' dxi'j peeçte mjii dvxitnxitxi' ewçxa vxitna, ewsaçxa' dxi'ja's pakwena, txtey nxunxa Dxi'ja's suwyame.

Excelencia: Cumplir con calidad y oportunidad las funciones y tareas asignadas con un alto nivel de compromiso, buscando el mejoramiento continuo en la gestión institucional, fundamentado en el cumplimiento de la política de antisoborno.

Ew Fxi'zenxi: tejued Fxi'zena papeynxi yuwete ki' payahtxna' txäa'nuxaxa txtey yuna' fxi'zenxi mjiiyakh, yatxnxitx txtey nxuna peyka'hna txäa'nuxaxa yatxnxitx txtey yuna kukan.

Disciplina: Actuar de manera ordenada, metódica y perseverante con el fin de cumplir con las funciones y metas del área de desempeño, respetando los conductos regulares para lograr los objetivos deseados.

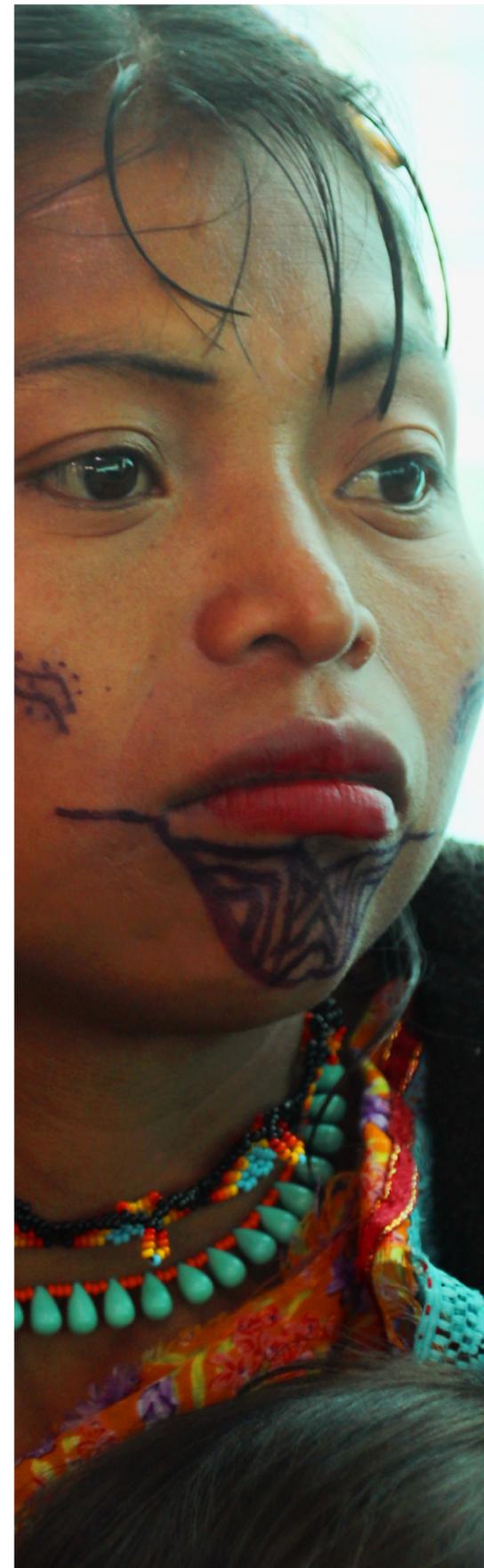
Teeçx üuski'pçxa Mjiinxi Dxi'ja's suwyame.
Política del Sistema de Gestión Antisoborno

khabuwe'sx na'wë paba mjiitx thë'gsa, txteçxa dxi'ja's pakwena, nxupthë'waja's thë'gna peskalna'wë, ne'we'wekh dxi'ja's suwyame, kijx mjiiisu maknxu, petxte peikahyahçxa vxitewe'sx pa'ka, txäa'wë pabasa ji' khabuwe'sx na'wë paba mjiitx thë'gsa mjiiimaki' dvxihtmak napa jxa'hwä ji'pa, vxitewe'sx pa'ka.

La AGR, en el marco de una gestión institucional y en la búsqueda de transformar el Control Fiscal, prohíbe de manera expresa cualquier práctica de soborno, en favor propio o de un tercero, para que un servidor público de la AGR haga o deje de hacer una actividad, en contra del ordenamiento legal.

khabuwe'sx na'wë, paba mjiitx thë'gsa, txäawesx mjiiinxi egu kavxiaja jada Dxi'ja's suwyame; peynxija'da, ewsa's pakweçxa Dxi'ja's suwyame; txäa'nuxaxa kesejna yatxnxi'ja'da üus ewkwe ki'pçxa, kwe'sx Fxi'zenxi ja'da, txteçxa ükme ewme wejxa's, kuçxyahtxn, na wewenxitx txtey nxumeçxa dxi'ja's suwna kasejnxu.

La AGR expresa su compromiso con el cumplimiento de las leyes antisoborno; con los requisitos y la mejora continua del sistema de gestión antisoborno; con promover el planteamiento de inquietudes de buena fe o sobre la base de una creencia razonable, en confianza y sin temor a represalias y con el establecimiento de consecuencias de no cumplir con la política antisoborno.



Nas txtey nxuxaxa jxkajxa' egun, txäa'wëyçxa, petxteya thëgwa üussa' kaja'dawa Fxi'zenxijada dxi'ja's suwme kajiyuna yuwes étete Mjiina

El oficial de cumplimiento tiene la autoridad y la independencia para supervisar el diseño e implementación del sistema de gestión antisoborno e informar sobre el desempeño a la Alta Dirección.

¿Ma'wë kavxiaja'ya egukx, çxabwe'sx pejxinxi ja'da (kwe'sx dwe'wenxi ja'da, ya ypenxikx yuwes, peihna vxite eç txikhna) khabuwe'sx na'wë paba mjiitx thë'gsa kwekwete?

¿Cómo se pueden presentar requerimientos ciudadanos (derechos de petición, solicitudes de información, quejas y denuncias) ante la AGR?

Pabasa nasawe'sx ji'pta naa Fxi'zenxi ja'da kajiyuhwa' peihnxa pejxinija'da, Khabuwe'sxna'wë paba mjiitx thë'gsatx.

Los ciudadanos cuentan con las siguientes alternativas para presentar sus requerimientos ante la Auditoría General de la República:

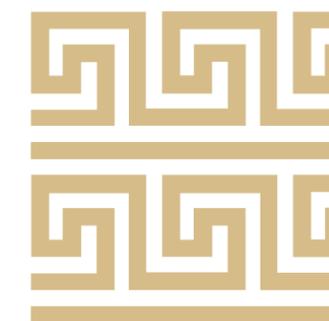
- Enviándolos o de manera personal a la Av Calle 26 #69-76 Torre 4 (Agua) Piso 17 y Piso 18, en la ciudad de Bogotá D.C.
- A través del correo electrónico participacion@auditoria.gov.co
- Ingresando a la página www.auditoria.gov.co a través del enlace "Denuncias, Quejas y Peticiones" de la sección Atención al ciudadano.
- Llamando al teléfono 3186800.



Añakotea tie iñanuserere:

Ver datos Gerencias Seccionales:

Tie vie iyanuserere Gerencia Seccional	sioriga Teléfono	Kua diro Dirección	Kua fadero Horario
Medellín	Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.4001 Móvil: (+57)3157003895	Carrera 30 No. 8b-25, of.1104, Edificio San Esteban, transversal inferior. El Poblado.	7:30 am – 4:30 pm
Bogotá	Conmutador: (+57) (601)3186800 o (+57) (601)3816710 ext.4020	Avenida Calle 26 # 69 – 76 Edificio Elemento Torre 4 (Agua) Piso 17, Bogotá	7:30 am – 4:30 pm
Cali	Línea Local: (+57)(602)8889071 Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.4041	Carrera 4 No. 12-41, of. 1201- 1204. Edificio Centro Seguros Bolívar.	7:30 am – 4:30 pm
Bucaramanga	Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.4061 Móvil: (+57)3162888184	Calle 35 No. 17-77, of. 1102, Edificio Bancoquia.	7:30 am – 4:30 pm
Barranquilla	Línea Local: (+57)(605)3694538 Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.4081	Calle 70 No. 52-29, of. 203 Edificio Miracentro, Barrio el Prado.	7:30 am – 4:30 pm
Neiva	Líneas Locales: (+57)(608)8710026 (+57)(608)8719953 Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.5001	Calle 7 No. 5-57, piso 4. Edificio Davivienda.	7:30 am – 4:30 pm
Armenia	Línea Local: (+57)(606)7411007 Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.5021	Calle 20 No. 13-22, piso 13. Edificio Gobernación del Quindío.	7:30 am – 4:30 pm
Cúcuta	Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.5041 Móvil: (+57)3152526263	Avenida 4AE No. 5 – 85, Barrio Popular, Lote 5.	7:30 am – 4:30 pm
Villavicencio	Línea Local: (+57)(608)6625193 Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.5061	Calle 38 No. 30 A – 25, of.302. Edificio Banco Popular	7:30 am – 4:30 pm
Montería	Conmutador: (+57)(601)3186800 o (+57)(601)3816710 ext.5081 Móvil: (+57)3184321148	Calle 31 No. 4-47, of.603B. Edificio Centro de Ejecutivos	7:30 am – 4:30 pm

**CRÉDITOS FOTOGRAFÍAS**

1. <https://www.vokaribe.net/2019/09/05/vencedores-del-miedo-indigenas-nasa/>. Luís Angel
2. Francisco Vargas. Grupo de Comunicaciones Auditoría General de la República
3. <https://www.cric-colombia.org/portal/fotos-vencedores-del-miedo-indigenas-nasa/>
4. Francisco Vargas. Grupo de Comunicaciones Auditoría General de la República

CARTILLA LENGUAS NATIVAS

 LENGUA
NASA YUWE